

Terms and Conditions of Sale, Delivery and Payment

Updated as at 01st of September, 2025

§ 1 Scope of application

1. These Terms and Conditions of Sale, Delivery and Payment shall apply for all orders and delivery transactions of KRONOSPAN UA LLC (registration number 33273907), KRONOSPAN RIVNE LLC (registration number 40144003) (each company individually referred to before also referred to as „KRONOSPAN“) if not explicitly agreed otherwise.
2. At the latest upon receipt of the goods, said terms and conditions shall be deemed accepted.
3. Entering into a contract based on these terms and conditions substantiates the applicability thereof to all other delivery transactions with the Purchaser, even if KRONOSPAN does not make explicit reference thereto in future.
4. This Terms and Conditions of Sale, Delivery and Payment apply exclusively. Purchaser's terms and conditions, which may be contrary to or deviate from or supplement this conditions will not be recognized. The Terms and Conditions of Sale, Delivery and Payment shall apply exclusively even if KRONOSPAN carries out a delivery to Purchaser without any reservations in the knowledge of Purchaser's contradictory, deviating or additional terms and conditions.
5. Any rights to which KRONOSPAN is entitled under statutory provisions or under other agreements beyond these Terms and Conditions of Sale, Delivery and Payment shall remain unaffected.

§ 2 Offers and Conclusion of Contract

1. Offers of KRONOSPAN shall not be binding. Drawings, depictions, dimensions, weights or other performance data shall only be binding if explicitly agreed in writing. They do not constitute an agreement or guarantee of a corresponding quality or durability of the goods, unless this has been explicitly agreed in writing. The Purchaser's expectations with regard to the goods or their use also do not constitute a quality or durability agreement or guarantee.
2. Orders can only be placed in writing electronically (WEB SHOP, EDI). When the Purchaser places a written order, this shall be considered a binding offer on the part of the Purchaser. As Seller, KRONOSPAN may accept this offer within a period of 2 weeks by sending the Purchaser an order confirmation or may refuse it. Sending of the invoice to the Purchaser is also considered to be the written order confirmation.
3. Unless otherwise specified in the Contract, a Delivery contract shall come into existence by written order confirmation of KRONOSPAN or when KRONOSPAN executes the order.
4. KRONOSPAN's silence in response to orders, requests or other declarations by Purchaser shall only be deemed to constitute consent if this has been agreed in writing in advance.
5. In the event of cancellation of an order, KRONOSPAN shall be entitled to demand a cancellation fee of 10% of the net order value.. Further claims by KRONOSPAN shall remain unaffected.

§ 3 Prices and Payment Conditions

1. The prices are ex-works unless otherwise agreed and do not include freight, customs, import duties, ancillary levies; they are net prices plus a possibly accruing statutory value added tax. Price increases apply for all deliveries as from the date communicated by Kronospan.
2. In the event that during the period between conclusion of the contract/order confirmation and delivery the raw material prices, wages and/or other obvious circumstances impacting the prices

Умови Продажу, Доставки та Оплати

Оновлено 01 вересня 2025 року

Сфера застосування

Ці умови продажу, доставки та оплати застосовуються до всіх замовлень та операцій з постачання компаній ТОВ «КРОНОСПАН УА» (код 33273907), ТОВ «КРОНОСПАН РІВНЕ» (код 40144003) (кожна з яких окремо згадується також як "KRONOSPAN"), якщо прямо не узгоджено інакше.

Найпізніше після отримання товару зазначені умови вважаються прийнятими.

Укладення договору, заснованого на даних умовах, є підставою для їх застосування до всіх наступних операцій з Покупцем щодо поставки, навіть якщо KRONOSPAN не буде прямо посилатися на дані умови в майбутньому.

Застосовуються виключно ці Умови продажу, доставки та оплати. Умови Покупця, які можуть суперечити цим умовам, відхилятися від них або доповнювати їх, не визнаються. Умови продажу, поставки та оплати застосовуються виключно, навіть якщо KRONOSPAN здійснює поставку Покупцеві без будь-яких застережень, знаючи про суперечливі, відмінні або додаткові умови Покупця.

Будь-які права, які KRONOSPAN має відповідно до положень законодавства або інших угод, що виходять за рамки цих Умов продажу, доставки та оплати, залишаються незмінними.

Оферта та укладення договору

Пропозиції KRONOSPAN не є обов'язковими до виконання. Креслення, зображення, розміри, вага або інші експлуатаційні дані є обов'язковими тільки в тому випадку, якщо вони однозначно узгоджені в письмовій формі. Вони не є угодою або гарантією відповідної якості або довговічності товару, якщо це не було чітко узгоджено в письмовій формі. Очікування Покупця щодо товару або його використання також не є договором або гарантією якості або довговічності.

Замовлення можуть бути зроблені тільки в письмовій електронній формі (WEB SHOP, EDI). Коли Покупець розміщує письмове замовлення, це вважається обов'язковою пропозицією з боку Покупця. KRONOSPAN, як Продавець, може прийняти цю пропозицію протягом 2 тижнів, надіславши Покупцеві підтвердження замовлення або відмовитися від його виконання. Направлення Покупцеві рахунку на оплату також є підтвердженням (акцептом) замовлення компанією KRONOSPAN.

Якщо в Договорі не вказано іншого, Договір поставки набуває чинності з моменту письмового підтвердження замовлення компанією KRONOSPAN або з моменту виконання замовлення компанією KRONOSPAN.

Мовчання KRONOSPAN у відповідь на замовлення, запити або інші заяви Покупця вважається згодою лише у тому випадку, якщо це було заздалегідь узгоджено в письмовій формі.

У разі анулювання замовлення, KRONOSPAN має право вимагати плату за анулювання в розмірі 10% від чистої вартості замовлення. Подальші претензії KRONOSPAN залишаються в силі

Ціни та умови оплати

Ціни вказані на умовах франко-завод, якщо не обумовлено інше, і не включають фрахт, мито, імпорتنі мита, додаткові збори; це нетто ціни плюс можливе нарахування встановленого законом податку на додану вартість. Підвищення цін застосовується до всіх поставок, починаючи з дати, повідомленої KRONOSPAN.

У випадку, якщо в період між укладенням договору/підтвердженням замовлення та поставкою змінюються ціни на сировину, заробітна плата та/або інші

change, KRONOSPAN shall be entitled to adjust the prices corresponding to such changes in circumstances in its reasonable discretion to the extent that such adjustment can be considered reasonable for the Purchaser. In the event of price increases of more than 5%, Purchaser shall be entitled to withdraw from the contract to this extent. At KRONOSPAN's request, Purchaser shall declare without delay whether it intends to exercise this right of withdrawal. Kronospan will set prices for OSB products on a weekly basis. The prices valid at the time of delivery of the goods shall apply. These prices may differ from the prices at the time of the order. In this respect, KRONOSPAN has a right to determine the price and the Purchaser agrees to this.

3. The Purchaser shall pay 100% in advance, if not agreed otherwise in the Delivery contract. If it is agreed clearly in the delivery contract, goods can be sold in credit with deferred payment or with other kinds of remuneration. The value of the credit limit and terms of deferred payment is to be set by the KRONOSPAN on its own discretion. Currency of payment is to be agreed in a Delivery contract. The payment is deemed to be executed at the moment of crediting to the KRONOSPAN's account.
4. In cases of delayed payment the Purchaser automatically forfeits any promised rebates, turnover bonuses, freight refunds, and any similar price concessions. Furthermore, in all such cases we are also entitled to demand immediate payment of all amounts and accounts otherwise not yet due plus all collection costs so far incurred, the costs of reminders and costs for prosecution, in particular court fees and attorney fees, and to cancel any pending deliveries to the purchaser in question and not to confirm the new orders.
5. In the event the Purchaser defaults payment, KRONOSPAN may claim default interest from the Purchaser in the amount of 0.2 percent for each day of default. Further claims of KRONOSPAN shall remain unaffected thereby.
6. If, after the execution of the Delivery contract, circumstances arise which give us reason to doubt either the solvency or the creditworthiness of the purchaser, alternatively, if the Purchaser's solvency or creditworthiness were in doubt at the time of the signing of the Delivery contract, but we only became aware of this later, we shall be entitled full payment in cash or the giving of suitable security by the Purchaser prior to delivery. Failing this, we shall be entitled to withdraw from contract and to demand compensation in particular for all expenses incurred, unless the Purchaser is not responsible for the non-payment in cash or the non-giving of a suitable security. Furthermore we are entitled to revoke any deferred payment terms already allowed, and to demand the immediate payment of all open accounts. In case of inadequate trade credit insurance cover, any delivery obligations and fixed prices will not apply. Furthermore, KRONOSPAN is entitled to withdraw from the contract if the agreed payment securities do not exist, in particular if there is no sufficient trade credit insurance cover.
7. Despite conflicting determinations of the Purchaser, KRONOSPAN shall be entitled to initially offset payments against the older debts and shall notify the Purchaser of the nature of any offset. If costs and interest have already accrued, KRONOSPAN shall be entitled to have payment initially offset against the costs, then against the interest and finally against the main debt.
8. The Purchaser shall only be entitled to offset (even if defects have been notified or counterclaims asserted), if the counterclaims have been finally and conclusively been established by a competent court of law or are undisputed.

§ 4 Delivery, Scope of Delivery and Delivery Terms, Force Majeure

1. Deliveries shall be affected ex works, unless otherwise agreed in an individual Delivery contract.
2. Delivery terms (if differing from Article 4 Paragraph 1) as well as

очевидні обставини, що впливають на ціни, KRONOSPAN має право на власний розсуд скоригувати ціни відповідно до таких змін обставин в тій мірі, в якій таке коригування можна вважати обґрунтованим для Покупця. У разі підвищення ціни більш ніж на 5%, Покупець має право відмовитися від виконання договору в обсязі такого замовлення. На вимогу KRONOSPAN Покупець зобов'язаний невідкладно повідомити, чи має він намір скористатися цим правом на відмову від замовлення. KRONOSPAN встановлює ціни на плити OSB щотижня. Застосовуються ціни, що діють на момент поставки товару. Ці ціни можуть відрізнятися від цін на момент замовлення. У зв'язку з цим KRONOSPAN має право визначати ціну, а Покупець із цим погоджується.

Покупець здійснює 100% попередню оплату вартості партії товару, що підлягає поставці, якщо інше не передбачено Договором поставки. Якщо це прямо передбачено договором поставки, товар може бути проданий в кредит з відстроченням платежу або із застосуванням іншого виду розрахунків. Конкретний розмір кредитного ліміту і термін відстрочки встановлюється KRONOSPAN. Валюта платежу визначається Договором поставки. Обов'язок по оплаті вважається виконаним у момент зарахування коштів на розрахунковий рахунок KRONOSPAN.

У разі затримки платежу Покупець автоматично втрачає право на будь-які обіцяні знижки, бонуси за оборот, відшкодування витрат на фрахт і будь-які інші подібні цінові поступки. Крім того, у всіх таких випадках ми також маємо право вимагати негайної оплати всіх сум і рахунків, які ще не були сплачені, а також усіх понесених витрат на стягнення, витрат на нагадування і витрат на судове переслідування, зокрема судових витрат і витрат на правову допомогу, а також анулювати будь-які незавершені поставки відповідному покупцеві і не підтверджувати нові замовлення.

У разі затримки Покупцем платежу, KRONOSPAN має право вимагати від Покупця сплати пені в розмірі 0,2 відсотка за кожний день прострочення платежу. Інші вимоги KRONOSPAN залишаються в силі.

Якщо після укладення Договору поставки виникають обставини, які дають нам підстави сумніватися в платоспроможності або кредитоспроможності Покупця, або, навпаки, якщо платоспроможність або кредитоспроможність Покупця були під сумнівом на момент укладення Договору поставки, але ми дізналися про це пізніше, ми маємо право на повну оплату коштами або надання відповідного забезпечення з боку Покупця до здійснення поставки. В іншому випадку ми маємо право розірвати договір і вимагати відшкодування, зокрема, всіх понесених витрат, за винятком випадків, коли Покупець не несе відповідальності за несплату коштами або ненадання відповідного забезпечення. Крім того, ми маємо право анулювати вже надані відстрочки платежу і вимагати негайної оплати всіх відкритих рахунків. У разі недостатнього страхового покриття товарного кредиту, будь-які зобов'язання з доставки та фіксовані ціни не застосовуються. Крім того, KRONOSPAN має право відмовитися від договору, якщо не існує узгоджених платіжних гарантій, зокрема, якщо немає достатнього страхового покриття товарного кредиту.

Незважаючи на суперечливі визначення Покупця, KRONOSPAN має право спочатку зарахувати платежі в рахунок погашення старої заборгованості та повідомити Покупця про характер такого зарахування. Якщо витрати та відсотки вже нараховані, KRONOSPAN має право спочатку зарахувати платіж в рахунок витрат, потім в рахунок відсотків і, після цього, основного боргу.

Покупець має право на взаємозалік (навіть, якщо було повідомлено про дефекти або пред'явлено зустрічні вимоги), якщо зустрічні вимоги були остаточно і беззаперечно встановлені компетентним судом або є безспірними.

Поставка, обсяг та умови поставки, форс-мажорні обставини

Поставки здійснюються на умовах франко-завод, якщо інше не узгоджено в окремому Договорі поставки.

Умови поставки (якщо вони відрізняються від пункту 1 розділу

form, modality and scope of packaging are in the sole discretion of KRONOSPAN, if not explicitly agreed otherwise.

3. For special orders (for example, cut-to-size panels), deviations in quantity of up to 10% are accepted by the Purchaser as being in accordance with the contract.

In case of production special order of the second class, the Purchaser has no right to refuse from collection of such goods. However, the price of such goods shall be reduced by 10% compared to the same goods of the first class.

Should the Purchaser refuse to accept the custom-made Goods, the Purchaser shall pay the KRONOSPAN's expenses, which comprise of the value of the unaccepted Goods and transport expenses, or pay a penalty to the KRONOSPAN in the amount of 10% of the value of the ordered, but not accepted Goods at the KRONOSPAN's discretion.

The KRONOSPAN shall classify an order as special at its own discretion.

4. KRONOSPAN's written order confirmation shall be authoritative for the scope of delivery. Changes to the scope of delivery by the Purchaser shall require KRONOSPAN's written confirmation in order to be effective. KRONOSPAN reserves the right to make modifications to the construction and design of the goods, provided that the modifications are customary in the industry or provided that the modifications are not substantial and are reasonable for Purchaser. The same shall apply to the choice of material, the specification and the design.

5. Foreseen delivery dates shall be specified in the order confirmation or shall be agreed in written form and will be complied with to the extent possible.

Delivery dates can only be met if Purchaser fulfills its other obligations properly and in good time.

Delivery dates shall be met subject to KRONOSPAN being properly supplied by its own suppliers, in particular in good time. KRONOSPAN shall be entitled to withdraw from the contract in the event of improper self-delivery. KRONOSPAN shall inform Purchaser immediately if KRONOSPAN exercises this right of withdrawal.

If a delivery date is exceeded by more than two weeks, the Purchaser shall be entitled to set KRONOSPAN an adequate subsequent period of time for due delivery. If delivery shall not be made within two weeks from expiry of the subsequent period of time, the Purchaser shall be entitled to rescind the contract. The right of rescission of the contract needs to be declared in written form. The right of rescission of the contract shall not exist if KRONOSPAN has been unable to comply with the subsequent period of time set for delivery because of circumstances for which KRONOSPAN is not responsible and it is reasonable to expect from the Purchaser to adhere to the contract. In the event of a delay in delivery, the Purchaser is not entitled to payment of a contractual penalty.

6. In the case of cross-border deliveries, the Purchaser shall make all declarations and actions necessary for export from Ukraine and import into the country of destination to the competent authorities in good time, in particular to obtain the documents required for customs clearance and to comply with the requirements of any export controls or other restrictions on marketability.

Deliveries are subject to the provision that there are no obstacles to fulfillment due to national or international regulations, in particular export control regulations, embargoes or other sanctions.

Delays due to export controls shall postpone delivery dates to a reasonable extent.

7. For the period of the existence of circumstances outside of the control of KRONOSPAN (Force Majeure), including but not limited to inability to provide raw materials and transportation means, a pandemic, fires, explosions, natural catastrophes like earthquakes, drought, tidal waves or floods, war, hostilities (whether declared or not), invasion, act of foreign enemies, mobilization, requisition, embargo, rebellion, revolution, insurrection, military dictatorship, usurped power, civil war, any threat related to or event of radioactivity, toxicity, or any other hazardous threat or event, riot,

4), а також форма, спосіб та обсяг упаковки визначаються на власний розсуд KRONOSPAN, якщо прямо не узгоджено інше.

При спеціальному замовленні (наприклад, панелей, вирізаних за розміром Покупця), відхилення в кількості до 10% приймаються Покупцем як такі, що відповідають умовам договору.

У разі виготовлення товару другого сорту, віднесеного KRONOSPAN до категорії спеціального, Покупець не має права відмовитися від придбання такого товару. Однак ціна на такий товар має бути знижена на 10% в порівнянні з аналогічним товаром першого сорту.

У разі відмови Покупця прийняти товар, вироблений за спеціальним замовленням, Покупець відшкодовує витрати, які складаються з вартості неприйнятого Покупцем товару і витрат на його доставку Покупцеві, або сплачує KRONOSPAN штраф у розмірі 10% вартості замовленого, але не прийнятого товару, за вибором KRONOSPAN.

Віднесення замовлення до категорії спеціального проводиться KRONOSPAN на власний розсуд.

Письмове підтвердження замовлення KRONOSPAN є остаточним для обсягу поставки. Зміни обсягу поставки, внесені Покупцем, потребують письмового підтвердження з боку KRONOSPAN, щоб бути дійсними. KRONOSPAN залишає за собою право вносити зміни в конструкцію та дизайн товару за умови, що ці зміни є загальноприйнятими в даній галузі або за умови, що ці зміни не є суттєвими та прийнятими для Покупця. Те саме стосується вибору матеріалу, специфікації та дизайну.

Передбачувані терміни поставки повинні бути вказані в підтвердженні замовлення або узгоджені в письмовій формі і будуть дотримуватися в міру можливості.

Терміни поставки можуть бути дотримані лише за умови належного та своєчасного виконання Покупцем інших своїх зобов'язань.

Терміни поставки повинні дотримуватися за умови, що KRONOSPAN отримає належне, зокрема, своєчасне, постачання від своїх постачальників. У разі неналежного самовивозу, KRONOSPAN має право відмовитися від договору. KRONOSPAN негайно інформує Покупця про те, що він скористався цим правом.

Якщо термін поставки перевищено більш ніж на два тижні, Покупець має право призначити KRONOSPAN відповідний додатковий строк для належної поставки. Якщо поставка не буде здійснена протягом двох тижнів після закінчення додаткового терміну, Покупець має право відмовитися від договору. Право на розірвання договору повинно бути заявлено в письмовій формі. Право на відмову від договору відсутнє, якщо KRONOSPAN не зміг дотриматись додаткового строку, встановленого для поставки, через обставини, за які KRONOSPAN не несе відповідальності, а від Покупця можна було б обґрунтовано очікувати дотримання договору. У разі затримки поставки Покупець не має права на отримання штрафу.

У разі здійснення транскордонних поставок Покупець зобов'язаний своєчасно подати компетентним органам усі декларації та здійснити всі дії, необхідні для експорту в Україну та імпорту в країну призначення, зокрема для отримання документів, необхідних для митного оформлення, а також для дотримання вимог будь-якого експортного контролю або інших обмежень щодо придатності товару до продажу.

Поставки здійснюються за умови відсутності перешкод для їх виконання через національні або міжнародні правила, зокрема, правила експортного контролю, ембарго або інші санкції.

Затримки, пов'язані з експортним контролем, повинні в розумних межах переносити терміни поставки.

На період існування обставин непереборної сили (форс-мажорних обставин), включаючи, але не обмежуючись, неможливість забезпечення сировиною та транспортними засобами, пандемію, пожежі, вибухи, стихійні лиха, такі як землетруси, посуха, припливи та відливи, війна, військові дії (оголошені чи ні), вторгнення, дії іноземних ворогів, мобілізація, реквізиція, ембарго, повстання, революція, заколот, військова диктатура, узурпація влади, громадянська війна, будь-яка загроза або подія, пов'язана з радіоактивністю, токсичністю або

commotion, stoppages in operations, strikes and lock-outs, as well as any other event or occurrence even if not expressly stated herein, KRONOSPAN shall be discharged from its delivery obligation. Delivery deadlines agreed shall be extended by the period of the existence of the circumstances of Force Majeure. The Purchaser shall only have the right to reject the deliveries after the circumstances of Force Majeure have ended only if it is not reasonable to expect from the Purchaser to offtake the delivery after lapse of such time.

8. KRONOSPAN shall be entitled to effect partial deliveries and partial services, unless partial delivery or partial service is unreasonable for Purchaser, taking into account the interests of KRONOSPAN. Partial delivery or partial service is not reasonable for Purchaser, if (i) the partial delivery is not usable for the Purchaser within the intended purpose of the contract, (ii) the delivery of the remainder of the ordered goods is not secured or (iii) substantial additional expenses occur for the Purchaser through this (the latter is not the case if KRONOSPAN agrees to take over these expenses).

9. In case of orders on call, the Purchaser promises to off-take the goods to the due-date determined in the order confirmation, in lack thereof at the latest 28 calendar days from notice of completion. Otherwise, the goods shall be automatically delivered or if refused, at KRONOSPAN's choice been stored at KRONOSPAN premises at a fee of EUR 100,00 net/day and truck load. KRONOSPAN's further claims remain unaffected. Delivery will be regarded as having been effected.

10. Shipment of the Goods from the KRONOSPAN's warehouse shall be carried out taking into account the following: securing, covering (tenting), tying down the cargo, as well as removing fastenings and covers (tents) on the vehicle presented by the Purchaser to the KRONOSPAN's territory for loading the Goods shall be performed by the Purchaser (the carrier engaged by it). In this case, the Purchaser shall be fully responsible for securing the cargo in accordance with national standards for the safe securing of cargo and fastening devices (at least 12 cargo straps, the use of angle brackets, chains, tensioners, cables, spreader bars, anchor rails (beams), nets, etc., distribution of load on the axle, etc.), as well as for compliance with occupational safety regulations when performing these works. The Purchaser hereby confirms and guarantees that the above-mentioned work is carried out by persons who are duly familiar with the rules for performing this type of work, have undergone the necessary training/instruction for performing this type of work and have agreed to be involved in performing this type of work.

§ 5 Transfer of risk

1. The risk of accidental loss or accidental deterioration of the goods shall pass over to the Purchaser in all cases as soon as the consignment is handed over to the party effecting the transport or has left KRONOSPAN's warehouse for dispatch purposes. This shall in particular apply in the case of deliveries "freight prepaid".
2. If dispatch cannot be carried out within the agreed delivery period for reasons for which KRONOSPAN is not responsible, the risk of accidental loss or accidental deterioration of the goods shall pass over to the Purchaser upon its receipt of the notification of readiness for dispatch.
3. The Purchaser promises to offtake the goods on the agreed date, otherwise KRONOSPAN may charge customary warehousing costs.

§ 6 Liability for Defects; Period of Limitation

1. Any obvious defects as well as any other effects, which become apparent following a proper inspection of the goods, are to be reported to us in writing by the purchaser immediately upon delivery of the goods but not later than within 24 hours. Any defects of a type not apparent even after an orderly inspection of the goods must be reported to us in writing and immediately following their discovery but not later than within 24 hours. Failure to comply with this

будь-якою іншою небезпечною загрозою або подією, бунт, заворушення, зупинка роботи, страйки і локаути, а також будь-яка інша подія або випадок, навіть якщо це прямо не зазначено в цьому документі, KRONOSPAN звільняється від своїх зобов'язань з поставки. Узгоджені терміни поставки продовжуються на період існування форс-мажорних обставин. Покупець має право відмовитися від поставки після закінчення дії форс-мажорних обставин, тільки якщо не можна розумно очікувати від Покупця, що він прийме поставку після закінчення такого строку.

KRONOSPAN має право здійснювати часткові поставки та надавати часткові послуги, за винятком випадків, коли часткова поставка або часткова послуга є недоцільною для Покупця, беручи до уваги інтереси KRONOSPAN. Часткова поставка або часткова послуга є недоцільною для Покупця, якщо (i) часткова поставка не може бути використана Покупцем відповідно до мети договору, (ii) поставка решти замовленого товару не є забезпеченою у або (iii) у зв'язку з цим у Покупця виникають значні додаткові витрати (останнє не стосується випадків, коли KRONOSPAN погоджується взяти на себе ці витрати).

У випадку замовлень «за викликом» Покупець зобов'язується забрати товар у термін, визначений у підтвердженні замовлення, а за відсутності такого терміну - не пізніше 28 календарних днів з моменту повідомлення про готовність. В іншому випадку товар буде автоматично доставлений або, у разі відмови, на вибір KRONOSPAN буде зберігатися на території KRONOSPAN за плату в розмірі 100,00 євро нетто/день з навантаженням на вантажний автомобіль. Подальші претензії KRONOSPAN залишаються без змін. Зобов'язання KRONOSPAN щодо поставки товару будуть вважатися виконаними.

Здійснення відвантаження Товару зі складу KRONOSPAN здійснюється з урахуванням наступного: закріплення, укріплення (тентування), ув'язка вантажу, а також зняття кріплень і покриттів (тенту) на транспортному засобі, який поданий Покупцем на територію KRONOSPAN для здійснення завантаження Товару, виконуються Покупцем (залученим ним перевізником). При цьому Покупець несе повну відповідальність за закріплення вантажу відповідно до національних стандартів щодо правил безпечного закріплення вантажів і засобів кріплення (мінімально 12 вантажних ременів, застосування кутників, ланців, розтяжок, тросів, розпірних перекладин, якірних рейок (балок), сіток тощо, розподіл навантаження на осі і т.д.), а також за дотримання норм охорони праці при виконанні цих робіт. Покупець даним підтверджує та гарантує, що вище вказані роботи здійснюються особами, що є належним чином обізнані із правилами здійснення такого виду робіт, пройшли необхідні для виконання такого виду робіт навчання/інструктажі та надали згоду на їх залучення до виконання такого виду робіт.

Передача ризику

У всіх випадках ризик випадкової загибелі товарів переходить до Покупця після передачі вантажу компанії, що здійснює транспортування, або після того, як вантаж покине склад KRONOSPAN з метою відправки. Зокрема, це відноситься до поставок з «попередньо оплаченим фрахтом».

Якщо відправка не може бути здійснена в узгоджений термін поставки з причин, за які KRONOSPAN не несе відповідальності, ризик випадкової втрати або випадкового пошкодження товару переходить до Покупця з моменту отримання ним повідомлення про готовність до відвантаження.

Покупець зобов'язується забрати товар в узгоджену дату, в іншому випадку KRONOSPAN може стягнути звичайні складські витрати.

Відповідальність за дефекти; строк позовної давності

Про будь-які очевидні дефекти, а також будь-які інші наслідки, які стають очевидними після належного огляду товару, Покупець повинен повідомити нам у письмовій формі негайно після доставки товару, але не пізніше, ніж протягом 24 годин. Про будь-які дефекти, які не є очевидними навіть після належного огляду товару, необхідно повідомити нам у письмовій формі негайно після їх виявлення, але не пізніше, ніж протягом 24

reporting procedure will result in the lapsing of any possible guarantee, warranty or other claims.

2. The Purchaser shall be obliged prior to processing the delivered goods, to inspect them for their suitability for the purposes of use even if samples of goods have been supplied.
3. Minor discrepancies in dimensions and formats shall not entitle the Purchaser to raise complaints for defects. Potential discrepancies listed in the relevant quality guidelines known to the Purchaser are all in consistency with the contract. Complaining about defects requires that the reduction of the value resulting from the defects exceed 4% of the value of the goods but not less than EUR 50,00 net in any particular case.
4. Complaints may only be raised in respect of first class goods which have not been sold as part of a promotion and that are available for inspection or return.
5. Precondition of warranty obligations is the fulfilling of the payment obligations of the Purchaser, in particular of the agreed Payment Terms. Without prior mutual agreement goods may not be returned to KRONOSPAN.
6. In the event of defective contract goods duly and timely notified in accordance with Para. 1 above, KRONOSPAN shall at its own choice render subsequent performance either by removing the defect or by delivering a contract goods free of defects. Replaced parts pass into the ownership of KRONOSPAN and shall be returned to it. If said delivery turns out to be unsuccessful, the Purchaser shall be entitled to reduce the purchasing price or at its choice to rescind the contract in accordance with the law. There are no claims for compensatory damages and reimbursements for expenses, except as provided for in § 8 hereinafter.
7. The warranty obligation shall expire if the goods delivered are changed, processed or improperly handled, including wrong transportation and storage.
8. KRONOSPAN shall not be liable for a deterioration of goods if they are used outside of Ukraine and the EU unless the foreseen application and the country have been notified to KRONOSPAN prior to the use and the quality of the material for this purpose has been guaranteed by KRONOSPAN in writing.
9. The limitation period for claims based on defects asserted by the Purchaser shall amount to 6 months. The limitation period shall begin to run from the delivery of the contract goods. Any comment of KRONOSPAN on a claim based on defects asserted by the Purchaser shall not constitute entry into negotiations on such claim or on the facts giving rise to the claim, provided that KRONOSPAN rejects the claim based on defects to the full extent.
10. Subject to contractual provisions explicitly agreed on otherwise or compulsory legal provisions, the above paragraphs comprehensively and exclusively provide for the warranty obligations of KRONOSPAN. There are no further ones.

§ 7 Retention of Title

1. Until such time as the purchase price and all receivables from the business relationship with the Purchaser have been paid KRONOSPAN shall retain title (ownership) to the purchased goods.
2. Processing or reshaping, assembly or mixture of delivered goods subject to retention of title shall be made exclusively for KRONOSPAN and under maintenance of the securities of KRONOSPAN.
3. The Purchaser bears the risk for the goods delivered by KRONOSPAN. It shall be obliged to keep the goods diligently in custody and sufficiently insure them against usual risks, like damage, loss, theft, fire etc. to usual terms and common extend.

годин. Недотримання цієї процедури повідомлення призведе до втрати будь-яких можливих гарантій, гарантійних зобов'язань або інших претензій.

Перш ніж приступати до обробки (переробки) поставлених товарів, Покупець зобов'язаний перевірити їх на предмет придатності для цілей використання, навіть якщо раніше поставлялися зразки товарів.

Незначні відхилення за розмірами або форматом не дають Покупцеві права пред'являти претензії щодо дефектів. Можливі відхилення, що допускаються відповідними нормами якості та відомі Покупцеві, не є порушенням умов договору про якість. Претензії у зв'язку з дефектами приймаються тільки в разі, якщо наявність дефектів знижує вартість поставлених товарів більш ніж на 4% від їх вартості, але не менше, ніж на 50 євро в еквіваленті для кожного окремого випадку.

Скарги можуть бути подані тільки щодо товарів першого класу, які не були продані в рамках акції і які доступні для перевірки або повернення.

Передумовою виконання гарантійних зобов'язань є виконання Покупцем платіжних зобов'язань, зокрема, узгоджених Умов оплати. Товар не може бути повернутий KRONOSPAN без попереднього узгодження.

У разі правильного та своєчасного пред'явлення претензії щодо якості відповідно до пункту 1 вище, KRONOSPAN за своїм вибором або усуне дефект, або замінить дефектний товар якісним. Замінені деталі переходять у власність KRONOSPAN і підлягають поверненню. Якщо заміна або усунення дефектів не відбудеться, Покупець має право зменшити ціну покупки або, на свій вибір, розірвати договір відповідно до закону. Претензії на відшкодування збитків та витрат не розглядаються, за винятком випадків, передбачених у § 8 нижче.

Гарантійні зобов'язання припиняються у разі переробки, обробки або неправильного поводження з поставленим товаром, у тому числі порушення умов його транспортування і зберігання.

KRONOSPAN не несе відповідальності за погіршення якості товару, якщо він використовується за межами України та ЄС, за винятком випадків, коли про передбачуване застосування і країну було повідомлено KRONOSPAN до початку використання, а якість товару для цієї мети була гарантована KRONOSPAN у письмовій формі.

Строк для претензій, висунутих Покупцем на підставі дефектів, є лімітований і становить шість місяців. Перебіг строку починається з моменту поставки товару за договором. Будь-який коментар KRONOSPAN щодо претензії, яка ґрунтується на дефектах, заявлених Покупцем, не є вступом у переговори щодо такої претензії або фактів, які стали причиною претензії, за умови, що KRONOSPAN повністю відкидає претензію, яка ґрунтується на дефектах.

За винятком випадків, коли в договорі чітко обумовлено інше або коли це передбачено обов'язковими правовими нормами, наведені вище пункти вичерпно і виключно визначають гарантійні зобов'язання KRONOSPAN. Інші зобов'язання відсутні.

Збереження права власності

До моменту сплати покупної ціни та всіх дебіторських заборгованостей, що випливають з ділових відносин з Покупцем, KRONOSPAN зберігає за собою право власності на придбаний товар.

Обробка або зміна форми, складання або змішування поставлених товарів, щодо яких зберігається право власності, здійснюється виключно для KRONOSPAN та під забезпеченням гарантій KRONOSPAN.

Покупець несе ризик за товар, поставлений KRONOSPAN. Він зобов'язаний старанно зберігати товар і належним чином застрахувати його від звичайних ризиків, таких як пошкодження, втрата, крадіжка, пожежа тощо, на звичайних умовах і в

The Purchaser herewith assigns to KRONOSPAN any claim against the insurer for the case of damages namely a first ranking partial amount corresponding to the purchasing price of goods delivered under reservation of title. KRONOSPAN accepts such assignment. To the extent that the insurer does not cover the total damage, KRONOSPAN may not be referred to a proportionate compensation. Further claims of KRONOSPAN against the Purchaser shall remain unaffected.

4. Pledging or transfer of title for security purposes are excluded. The Purchaser has to inform KRONOSPAN in written form without delay of any event concerning the title of KRONOSPAN and be obliged to use best efforts in particular to make all legal declarations towards KRONOSPAN or a third party in order to render the agreed reservation of title and the pre-assignment effective. The Purchaser shall be liable in particular for all cost of an intervention in court and / or out of court.

§ 8 Liability of KRONOSPAN

1. KRONOSPAN shall be fully liable for damages resulting from a breach of a warranty or from harm to life, physical injury, or harm to health, provided that KRONOSPAN shall be liable solely for losses caused by intentional misconduct or gross negligence. KRONOSPAN's liability shall be limited to losses ordinarily expected in connection with conclusion of the contract, and in particular shall not cover indirect or consequential losses.
2. Any preclusion or limitation of KRONOSPAN's liability shall also apply for the personal liability of KRONOSPAN's employees, staff members, representatives, and auxiliary persons.

§ 9 Liability of the Purchaser

1. The Purchaser shall bear exclusive liability for dangerous goods where the causes of the loss are attributable to him, and in particular where the loss is a result of structural defects of the final product or inappropriate or improper advice. The Purchaser shall also be exclusively liable where KRONOSPAN goods are sold to consumers. The Purchaser shall indemnify KRONOSPAN for all costs and expenses (including legal costs) incurred by KRONOSPAN as a result of claims, demands or court actions related to such liability.
2. In the event KRONOSPAN is caused to call back or send a warning notice due to a defect in the contract goods, the Purchaser shall use its best efforts to support KRONOSPAN and take part in all reasonable measures that KRONOSPAN deems reasonable and appropriate; in particular, the Purchaser will establish the necessary customer data. The Purchaser shall bear the costs for the goods recall or warning notice unless it is not responsible for the defect in the contract goods and the loss occurred according to the principles of product liability laws. Further claims of KRONOSPAN shall remain unaffected thereby.
3. The Purchaser will inform KRONOSPAN in writing without delay about all possible risks in connection with the use of the contract goods that become known to it, and any possible defects in the contract goods.
4. Any further contractual or statutory liability of the Purchaser shall remain unaffected by the above provisions.

§ 10 Applicable law, Court of Venue

1. All contractual and non-contractual relationships of the parties shall be governed by the law of Ukraine. The application of the uniform UN Convention on the International Sale of Goods (CISG) shall be excluded.
2. Court of Venue for all disputes arising out of or in connection with the contract, including disputes over the conclusion of it, shall at the choice of KRONOSPAN exclusively be the registered office of the

загальному обсязі. Покупець переуступає KRONOSPAN будь-яку вимогу до страховика у випадку відшкодування збитків, а саме частину суми, що відповідає ціні придбання товару, поставленого із застереженням права власності, в першу чергу. KRONOSPAN приймає таку переуступку. Якщо страховик не покриває повну суму збитків, KRONOSPAN не може претендувати на пропорційну компенсацію. Подальші претензії KRONOSPAN до Покупця залишаються в силі.

Застава або передача права власності з метою забезпечення виключаються. Покупець зобов'язаний негайно інформувати KRONOSPAN у письмовій формі про будь-яку подію, що стосується права власності KRONOSPAN, і зобов'язаний докласти всіх можливих зусиль, зокрема, зробити всі юридичні заяви на користь KRONOSPAN або третьої сторони для того, щоб узгоджене застереження про право власності та попередня переуступка були дійсними. Покупець несе відповідальність, зокрема, за всі витрати, пов'язані з судовим та/або позасудовим розглядом.

Відповідальність KRONOSPAN

KRONOSPAN несе повну відповідальність за збитки, що виникли в результаті порушення гарантії або заподіяння шкоди життю, фізичного ушкодження або шкоди здоров'ю, за умови, що KRONOSPAN несе відповідальність виключно за збитки, спричинені умисними протиправними діями або грубою недбалістю. Відповідальність KRONOSPAN обмежується збитками, які зазвичай очікуються у зв'язку з укладенням договору, і, зокрема, не поширюється на непрямі або опосередковані збитки.

Будь-яке виключення або обмеження відповідальності KRONOSPAN поширюється також на особисту відповідальність працівників, співробітників, представників та допоміжних осіб KRONOSPAN.

Відповідальність Покупця

Покупець несе виключну відповідальність за небезпечний товар, якщо причини збитків пов'язані з ним, зокрема якщо збитки є наслідком конструктивних дефектів кінцевого продукту або неналежащих чи неправильних рекомендацій. Покупець також несе виключну відповідальність у разі продажу товарів KRONOSPAN споживачам. Покупець зобов'язаний відшкодувати KRONOSPAN усі витрати та збитки (включно з судовими витратами), понесені KRONOSPAN у результаті претензій, вимог або судових позовів, пов'язаних з такою відповідальністю.

У випадку, якщо KRONOSPAN буде змушений відкликати або надіслати попередження у зв'язку з дефектом товару, Покупець зобов'язаний докласти всіх зусиль, щоб підтримати KRONOSPAN і взяти участь у всіх розумних заходах, які KRONOSPAN вважатиме обґрунтованими та доцільними; зокрема, Покупець зобов'язується зібрати необхідні дані про замовника. Покупець несе витрати, пов'язані з відкликанням товару або попередженням, за винятком випадків, коли він не несе відповідальності за дефект товару та збитки, що виникли, відповідно до норм законодавства про відповідальність за якість продукції. Це не впливає на подальші претензії KRONOSPAN.

Покупець зобов'язується без зволікання письмово інформувати KRONOSPAN про всі можливі ризики, пов'язані з використанням товарів за договором, які стануть йому відомі, а також про будь-які можливі дефекти товарів за договором.

Вищезазначені положення не впливають на будь-яку подальшу договірну або передбачену законом відповідальність Покупця.

Застосовне право, суд місця розгляду справи

Усі договірні та позадоговірні відносини сторін регулюються законодавством України. Застосування єдиної Конвенції ООН про міжнародну купівлю-продаж товарів (CISG) виключається.

Місцезнаходженням суду для всіх спорів, що виникають з договору або у зв'язку з ним, у тому числі спорів щодо його укладення, на вибір KRONOSPAN є виключно

concerned KRONOSPAN company. KRONOSPAN may sue the Purchaser also at its registered office. Aforesaid does not apply if compulsory legal provisions provide for any other exclusive Court of Venue. Arbitration clauses shall not apply.

§ 11 Data protection

1. The parties shall be obliged to comply with the applicable statutory provisions on data protection in the execution of the contract and to impose compliance with these provisions on their employees.
2. The parties process the personal data received (names and contact details of the respective contact persons, etc.) exclusively for the fulfillment of the contract and will implement these technical security measures adapted to the current state of the art. The parties shall be obliged to delete the personal data as soon as their processing is no longer necessary. Any statutory restrictions shall remain unaffected.

§ 12 Confidentiality

1. The parties are obliged to keep secret for a period of five years from delivery all information which becomes accessible to them and which is designated as confidential or which is recognizable as business or trade secrets according to other circumstances and, unless necessary for the business relationship, neither to record nor to pass on or exploit it.
2. The confidentiality obligation shall not apply if the information was proven to be already known to the receiving party prior to the commencement of the contractual relationship or was generally known or generally accessible prior to the commencement of the contractual relationship or becomes generally known or accessible through no fault of the receiving party. The receiving party shall bear the burden of proof.
3. The parties shall ensure by means of suitable contractual agreements with the employees and agents working for them, in particular their freelance employees and the contractors and service providers working for them, that they also refrain from any exploitation, disclosure or unauthorized recording of such business and trade secrets for a period of five years from delivery.

§ 13 Other Provisions

1. Should particular provisions of these Conditions be or become invalid, the validity of the remaining provisions shall not be affected hereby. The parties to the contract shall be obliged to agree on a new provision by which the targets pursued by the invalid provision are reached the best way possible. The same applies in case of a gap.
2. The assignment of rights and obligations of the Purchaser to third parties is only possible with the prior written consent of KRONOSPAN.
3. Any conflicting, additional or deviating agreements to these Terms and Conditions of Sale, Delivery and Payment made between KRONOSPAN and Purchaser for the execution of the contract shall be set forth in writing. This shall also apply to the cancellation of this written form requirement.
4. In case these Terms and Conditions of Sale, Delivery and Payment diverge from the individual concluded contract, the provisions of the individual contract shall prevail.
5. These Terms and Conditions of Sale, Delivery and Payment shall be concluded in a Ukrainian and an English version. The English version shall prevail in case of discrepancies.

§ 14 Electronic document management

1. The procedure for the electronic flow of documents is as follows:
 - 1.1. In these Terms, the terms electronic document (hereinafter referred to as E-documents), qualified electronic signature (hereinafter referred to as QES), public key, qualified public key certificate shall have the meanings given in the Laws of Ukraine "On Electronic Documents and Electronic Document Flow", "Information Protection in Information and Communication Systems", "On Electronic

місцезнаходження відповідної компанії KRONOSPAN. KRONOSPAN також може подавати позови до суду на Покупця за своїм місцезнаходженням. Вищезазначене не застосовується, якщо обов'язкові правові норми передбачають інше виключне місце розгляду справи. Арбітражні застереження не застосовуються.

Захист даних

Сторони зобов'язуються дотримуватися застосовних положень законодавства про захист даних при виконанні договору та вимагати дотримання цих положень від своїх працівників.

Сторони обробляють отримані персональні дані (імена та контактні дані відповідних контактних осіб, тощо) виключно для виконання договору і будуть застосовувати ці технічні заходи безпеки, адаптовані до сучасного рівня техніки. Сторони зобов'язуються видалити персональні дані, як тільки в їх обробці відпаде необхідність. Будь-які законодавчі обмеження залишаються незмінними.

Конфіденційність

Сторони зобов'язуються зберігати в таємниці протягом п'яти років з моменту поставки всю інформацію, яка стає їм доступною і яка визначена як конфіденційна або яка може бути визнана комерційною або торговельною таємницею відповідно до інших обставин, і, якщо це не є необхідним для ділових відносин, не записувати, не передавати і не використовувати її.

Зобов'язання щодо конфіденційності не застосовується, якщо доведено, що інформація вже була відома стороні, яка отримує, до початку договірних відносин, або була загальновідомою чи загальнодоступною до початку договірних відносин, або стала загальновідомою чи загальнодоступною не з вини сторони, яка отримує, або стала загальновідомою чи загальнодоступною не з вини сторони, яка отримує. Тягар доведення лежить на стороні, що отримує інформацію.

Сторони гарантують за допомогою відповідних контрактних угод з працівниками та агентами, які працюють на них, зокрема з позаштатними працівниками та підрядниками і постачальниками послуг, які працюють на них, що вони також утримуватимуться від будь-якого використання, розголошення або несанкціонованого запису такої комерційної та торговельної таємниці протягом п'яти років з моменту поставки.

Інші положення

Якщо окремі положення цих Умов є або стають недійсними, це не впливає на дійсність решти положень. Сторони договору зобов'язані узгодити нове положення, за допомогою якого цілі, що переслідуються недійсним положенням, досягаються найкращим чином. Те саме стосується і випадку прогалини.

Передача прав та обов'язків Покупця третім особам можлива лише за попередньою письмовою згодою KRONOSPAN.

Будь-які суперечливі, додаткові або відмінні від цих Умов продаж, поставки та оплати угод, укладені між KRONOSPAN та Покупцем для виконання договору, повинні бути викладені в письмовій формі. Це стосується також скасування вимоги щодо письмової форми.

У випадку, якщо ці Умови продажу, поставки та оплати відрізняються від положень окремого укладеного договору, переважну силу мають положення окремого договору.

Ці Умови продажу, поставки та оплати укладаються українською та англійською мовами. У разі виникнення розбіжностей переважну силу має англійська версія.

Електронний документообіг

Порядок здійснення електронного документообігу є наступним: У цих Умовах терміни електронний документ (далі – Е-документи), кваліфікований електронний підпис (далі – КЕП), відкритий ключ, кваліфікований сертифікат відкритого ключа вживаються у значеннях, наведених у Законах України «Про електронні документи та електронний документообіг», «Про захист інформації в інформаційно-комунікаційних

Communications", "On Electronic Identification and Electronic Trust Services".

системах», «Про електронні комунікації», «Про електронну ідентифікацію та електронні довірчі послуги».

1.2. The documents under the Agreement shall be exchanged using the electronic document management systems of the PTAX platform (MEDoc, FREDO, SOTA) and 1C (FlyDoc) with the application of the provisions of the applicable legislation of Ukraine.

Обмін документами за Договором здійснюється за допомогою систем електронного документообігу платформи ПТАХ (MEDoc, ФРЕДО, СОТА) та 1С (FlyDoc) із застосуванням положень застосовного в Україні законодавства.

1.3. The following types of electronic documents will be used:
- Invoice (does not require the Purchaser's signature)
- Consignment note
- Corrective invoice
- Return invoice from the Purchaser
- Certificate of fulfilment by the Purchaser of the conditions for bonus accrual
- Certificate of completion
- Reconciliation act

Будуть застосовуватися наступні види електронних документів:
- Рахунок-фактура (не потребує підпису Покупця)
- Видаткова накладна
- Корируюча накладна
- Накладна на повернення від Покупця
- Акт про виконання Покупцем умов для нарахування бонусів
- Акт виконаних робіт
- Акт звірки

1.4. KRONOSPAN shall prepare E-documents within the terms established by the terms of this Terms, Delivery contract and the current legislation of Ukraine. KRONOSPAN shall duly prepare the E-document, sign it with the use of QES and send it to the Purchaser. The KRONOSPAN shall send the E-document (and shall be deemed the Sending Party), and the Purchaser shall receive the E-document (and shall be deemed the Receiving Party). Verification of the fact of signing by KRONOSPAN of a particular E-document shall be carried out by the Purchaser using the Public Key and the Qualified Public Key Certificate.

Підготовка Е-документів здійснюється KRONOSPAN в строки, встановлені цими Умовами, Договором поставки та чинним законодавством України. KRONOSPAN зобов'язаний належним чином скласти Е-документ, підписати його з використанням КЕП та направити Покупцю. KRONOSPAN здійснює надсилання Е-документа (та вважається Стороною-відправником), а Покупець здійснює отримання Е-документа (та вважається Стороною-одержувачем). Перевірка факту підписання KRONOSPAN конкретного Е-документа здійснюється Покупцем з використанням Відкритого ключа і Кваліфікованого сертифікату відкритого ключа.

1.5. E-documents (except for the invoice) shall be deemed signed by both Parties from the moment the Purchaser signs with the use of QES E-document received from KRONOSPAN with the QES.

Е-документи (за винятком рахунку) вважаються підписаними обома Сторонами з моменту підписання з використанням КЕП Покупцем Е-документа, отриманого від KRONOSPAN з нанесеним ним КЕП.

1.6. E-documents (except for the invoice) shall be deemed accepted and shall also come into force if the Purchaser has not rejected and sent to KRONOSPAN a reasoned refusal to sign such E-documents within 5 (five) business days from the date of their receipt. The Purchaser shall send the reasoned refusal through the mechanism of rejection of the E-document with the obligatory provision of comments on the justified reasons for such rejection. Confirmation of the transfer of E-documents (sending, receiving, etc.) shall be considered a legitimate confirmation of the actual acceptance and transfer of such documents by the authorised persons of the Parties and shall not require additional proof.

Е-документи (за винятком рахунку) вважаються прийнятими і набирають чинності також у випадку, якщо Покупець протягом 5 (п'яти) робочих днів з дати їх отримання не відхилив та не надіслав KRONOSPAN мотивованої відмови від підписання таких Е-документів. Мотивована відмова надсилається Покупцем через механізм відхилення Е-документа з обов'язковим наданням коментарів про обґрунтовані причини такого відхилення. Підтвердження передачі Е-документів (відправлення, отримання, тощо) вважається легітимним підтвердженням фактичного прийому-передачі таких документів уповноваженими особами Сторін і не вимагає додаткового доказування.

1.7. If any discrepancies are found when the Parties verify the data on signing of E-documents, the following conditions for the validity of the E-documents shall apply by default:

Якщо при звірці Сторонами даних про підписання Е-документів будуть виявлені розбіжності, то по замовчуванню будуть застосовуватися наступні умови чинності Е-документів:

1.7.1. In case of several different E-documents for the same business transaction: E-document that was last signed by the Parties using the QES shall have legal force until all erroneous documents for this transaction are cancelled. E-document shall be cancelled by the Sending Party by drawing up and signing the E-document Act on cancellation.

У випадку наявності кількох різних Е-документів по одній і тій самій господарській операції: юридичну силу буде мати той Е-документ, який був останнім підписаний Сторонами з використанням КЕП, до моменту анулювання всіх помилкових документів по цій операції. Анулювання Е-документа здійснюється Стороною-відправником шляхом складення та підписання Акту про анулювання Е-документа.

1.7.2. If there are other documents for the same transaction that are similar in substance and drawn up in written (printed) form: the valid E-document will have priority legal force regardless of the date of its execution.

При наявності за цією ж операцією інших аналогічних по суті документів, складених в письмовій (друкованій) формі: пріоритетну юридичну силу матиме чинний Е-документ незалежно від дати його оформлення.

1.8. If one of the Parties declares the loss of a particular E-document that has previously entered into force, such E-document shall not be re-signed. At the same time, the Party that retains its own copy of the E-document shall, at the request of the Party that has lost this E-document, provide it by available electronic communication channels or on electronic information carriers.

1.8. У випадку, коли одна із Сторін заявляє про втрату конкретного Е-документа, який попередньо набрав чинності, повторне підписання такого Е-документа не здійснюється. При цьому, Сторона, яка зберігає власний примірник Е-документа, зобов'язується за зверненням Сторони, яка втратила цей Е-документ, надати його доступними електронними каналами зв'язку, або на носії електронної інформації.

1.9. Cancellation (revocation) of E-document signed by both Parties using the QES shall be carried out exclusively by drawing up and signing by the Parties of the Act on cancellation of the E-document using the QES. Only KRONOSPAN shall have the right to draw up such an Act of cancellation of E-document on its own initiative or at the Purchaser's reasonable request.

Анулювання (скасування) Е-документу, підписаного обома Сторонами з використанням КЕП, здійснюється виключно шляхом складення та підписання Сторонами Акту про анулювання Е-документу з використанням КЕП. Такий Акт про анулювання Е-документу має право складати лише KRONOSPAN з власної ініціативи, або на обґрунтоване прохання Покупця.

1.10. Each Party shall monitor the receipt of E-documents on a daily basis and timely accept, verify, sign using the QES and return them to the other Party.

Кожна Сторона зобов'язана щоденно слідкувати за надходженням Е-документів та своєчасно здійснювати їх приймання, перевірку, підписання з використанням КЕП та повернення іншій Стороні.

2	The Parties acknowledge:	Сторони визнають:
2.1.	E-documents sent during the performance of the Agreement with the QES shall have full legal force, give rise to rights and obligations for the Parties, may be submitted to the court as appropriate evidence and shall be recognized as equivalent to documents drawn up on paper;	Е-документи, відправлені під час виконання Договору з проставленням КЕП, мають повну юридичну силу, породжують права та обов'язки для Сторін, можуть бути представлені до суду в якості належних доказів та визнаються рівнозначними документам, що складаються на паперовому носії;
2.2.	A document signed by the Parties using the QES shall in all cases be deemed to be signed by the Parties' authorized representatives within the scope of their powers, which shall not require verification of the documents for representation each time;	Документ, підписаний Сторонами з використанням КЕП вважатиметься в усіх випадках підписаним уповноваженими представниками Сторін в межах наданих повноважень, що не потребуватиме щоразу перевірки документів на представництво;
2.3.	The legal status of a QES is equivalent to a handwritten signature (seal).	КЕП за правовим статусом прирівнюється до власноручного підпису (печатки).
3.	<p>The Parties guarantee the availability of all necessary organizational conditions for the exchange of E-documents. The Parties shall independently ensure the safety of their software used for the exchange of E-documents.</p> <p>In order to ensure the security of processing and confidentiality of information, the Parties shall:</p> <ul style="list-style-type: none"> - prevent the appearance of computer viruses and programs aimed at its destruction in the computer environment where the system for exchanging E-documents operates; - not to destroy and/or modify CEP archives, electronic E-documents; - do not use compromised keys to sign E-documents. 	<p>Сторони гарантують наявність всіх необхідних організаційних умов для обміну Е-документами. Сторони самостійно забезпечують збереження свого програмного забезпечення, яке використовується для обміну Е-документами.</p> <p>З метою забезпечення безпеки обробки та конфіденційності інформації Сторони зобов'язані:</p> <ul style="list-style-type: none"> - не допускати появи в комп'ютерному середовищі, де функціонує система для обміну Е-документами, комп'ютерних вірусів і програм, спрямованих на її руйнування; - не нищити та / або не змінювати архіви КЕП, електронних Е-документів; - не використовувати для підписання Е-документів скомпрометовані ключі.
4.	The Parties will refrain from creating paper documents that are identical in terms of documentary information and details to the respective E-documents.	Сторони утримуватимуться та не будуть створювати документи на папері, які ідентичні за документарною інформацією та реквізитами відповідним Е-документам.
5.	In the event of impossibility to fulfil obligations on electronic document management, as well as on issuance, replacement or destruction of private and public keys, the Party shall notify the other Party within a period not exceeding 5 (five) business days from the moment such circumstances arise.	У випадку неможливості виконання зобов'язань щодо електронного документообігу, так само як і про видачу, заміну або знищення особистих та відкритих ключів, Сторона зобов'язана в строк, що не перевищує 5 (п'ять) робочих днів з моменту виникнення таких обставин, повідомити про це іншу Сторону.
6.	Any Party wishing to refuse to exchange E-documents shall notify the other Party thereof not later than one month prior to the expected event.	Будь-яка Сторона, що бажає відмовитися від здійснення обміну Е-документами, зобов'язана повідомити про це іншу Сторону не пізніше, ніж за місяць до очікуваної події.
	This Terms and Conditions of Sale, Delivery and Payment are published at https://kronospan.com/en_EN/terms/general/ (select Ukraine).	Дані Умови Продажу, Доставки та Оплати опубліковані за адресою: https://kronospan.com/en_EN/terms/general/ (виберіть Україну).